

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś poświęci JAHWE (kawałek) pola (ze) swojej posiadłości, to twoja wycena będzie zależna od ilości (wysiewanego na nim) ziarna. Wysiany chomer jęczmienia odpowiada pięćdziesięciu syklom srebra.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś poświęci JAHWE kawałek pola ze swojej posiadłości, to twoja wycena będzie zależna od ilości wysiewanego na nim ziarna. Wysiany chomer jęczmienia odpowiada pięćdziesięciu syklom srebra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś poświęci JAHWE część pola swojej posiadłości, wtedy twoje oszacowanie będzie według ilości wysianego ziarna; chomer jęczmienia odpowiada pięćdziesięciu syklom srebra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli też kto część roli z dziedzictwa swego poświęcił Panu tedy będzie szacunek twój według zasiewku jej; gdzie się wysieje chomer jęczmienia, za pięćdziesiąt syklów srebra szacowane będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli rolą osiadłości swej szlubi i poświęci JAHWE, według miary zasiwku będzie szacowana cena: jeśli trzydziestą korcy jęczmienia zasiewają ziemię, za pięćdziesiąt syklów srebra ma być przedana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś poświęci dla Pana część swej dziedzicznej posiadłości, to twoje oszacowanie jej będzie zależne od ilości ziarna używanego na siew - jeden chomer jęczmienia będzie się równał pięćdziesięciu syklom srebra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kto poświęci Panu kawałek pola ze swej posiadłości, to twoja ocena będzie zależna od ilości wysianego ziarna. Wysiany chomer jęczmienia odpowiada pięćdziesięciu syklom srebra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś poświęci dla JAHWE część pola, które jest jego dziedziczną posiadłością, to twoja ocena będzie zależna od ilości wysianego zboża: za chomer jęczmienia pięćdziesiąt sykli srebra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś ze swojej dziedzicznej posiadłości poświęci dla JAHWE część pola, to dokonasz jego oceny według ilości wysiewanego na nim ziarna. Wycenisz tak: chomer jęczmienia za pięćdziesiąt syklów srebra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś poświęci dla Jahwe część swego dziedzicznego pola, wtedy cena za nie będzie zależała od ilości wysiewanego zboża: za chomer jęczmienia - pięćdziesiąt syklów srebra.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek poświęci pole ze swojego dziedzictwa dla [Świątyni] Boga, jego wycena [nie będzie liczona według rynkowej wartości, lecz] według ilości wysianego ziarna - pięćdziesiąt srebrnych szekli za każdy chomer jęczmienia.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Якщо ж часть поля своєї посілости людина освятить

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господеві, і буде оцінене за його посівом, міра ячменю п'ятдесят дідрахм срібла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli ktoś poświęcił WIEKUITEMU część swojego dziedzicznego pola to wycena zostanie dokonana według jego wysiewu; za wysiew chomeru jęczmienia pięćdziesiąt szekli srebra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A gdyby ktoś uświęcił dla JAHWE kawałek pola ze swej posiadłości, to wartość nałoży oszacować według wysiewu: jeśli chomer ziarna jęczmiennego, to pięćdziesiąt sykli srebra.